AMTSBLATT des Kreises Miechów.

DZIENNIK URZĘDOWY Obwodu Miechowskiego.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen. | Prenumerata kwartalnie 3 korony.

Miechów, den 15 Juli 1915. **Nr. 8.** Miechów, dnia 15 lipca 1915.

1.

Kundmachung.

Nr. 2150.

Ernte 1915.

Die k. u. k. Militärverwaltung trifft eine Reihe, den Getreideverkehr betreffender Massnahmen, welche den Zweck verfolgen, dass

1) die für die Ernährung der Bevölkerung und des Viehstandes bis zur Ernte des Jahres 1916 notwendigen Getreidemengen im Lande verbleiben,

2) Knappheit an Lebensmitteln und Preistreiberei, die durch Ankaufen der Vorräte seitens des Zwischenhandels entstehen würden, verhütet werde,

3) Der Überschuss an Getreide ohne Zwischenspesen an die Magazine der k. u. k. Militärverwaltung verkauft werden kann.

Es wird daher in Durchführung der 20 Vdg. des Armee Oberkommandos v. 27 Juni l. J. vorerst angeordnet:

I. Anzeigepflicht.

Es sind insgesamt über die Ernte an Weizen, Korn, Halbfrucht, Gerste, Hafer und Mais zwei Anzeigen zu erstatten und zwar:

A) In der ersten Anzeige ist das gewonnene, noch nicht ausgedroschene und schätzungsweise in Koretz angeführte Getreide 8 Tage nach erfolgter Einlagerung anzuzeigen. Der Vorgang hiebei ist:

a) Die Bauern erstatten die Anzeige beim Soltys ihres Dorfes, welcher die angezeigten Mengen in ein Anzeigeprotokoll einträgt und letzteres an den Wójt der Gemeinde übergibt.

b) Die Gutsbesitzer erstatten die analoge Anzeige mittels Anzeigeblättern direkt an den Wójt der Gemeinde.

B) Die zweite Anzeige ist innerhalb einer Wo-

1.

Ogłoszenie.

L. 2150.

Żniwo w r. 1915.

C. i k. Zarząd wojskowy wydaje niniejszem szereg zarządzeń dotyczących obrotu zbożowego, a mających na celu, aby:

1) Zboże potrzebne dla wyżywienia ludności i bydła aż do żniw r. 1916 pozostało w kraju,

2) zapobiedz brakowi środków żywności i śrubowaniu cen w górę przez nieuczciwych spekulantów,

3) aby pozostała nadwyżka zboża mogła być sprzedana bez kosztów pośrednictwa tutejszemu c. i k. Zarządowi wojskowemu.

W tym celu ustanawia się w myśl rozporządzenia Naczelnego Wodza z dnia 27. czerwca b. r., co następuje:

I. Obowiązek zgłaszania:

Należy uskutecznić co do zbioru pszenicy, żyta, pośladu, jęczmienia, owsa i kukurudzy 2 zgłoszenia:

A) W pierwszem zgłoszeniu należy jeszcze przed wymłóceniem podać przypuszczalną ilość zboża w korcach, a to najdalej do 8 dni po zwiezieniu i złożeniu zboża w stodole.

Postępowanie przytem jest następujące:

a) Wieśniacy zgłaszają ilość zapasów u sołtysa, który zgłoszone zapasy wciąga do protokołu zgłoszeń i protokół ten oddaje wójtowi gminy;

b) Właściciele dóbr uskuteczniają zgłaszania swoich zapasów na kartach zgłoszeń, które oddają bezpośrednio wójtowi gminy.

B) Drugie zgłoszenie należy uskutecznić w ciągu tygodnia po wymłóceniu każdych 100 cetnarów me-

che nach der vollendeten Ausdreschung von je 100 Meterzentnern oder, wenn der ganze Vorrat nicht 100 Meterzentner beträgt, des ganzen Vorrates zu erstatten. Vorgang hiebei ist analog wie sub a) und b), jedoch ist diese Anzeige wöchentlich zu erstatten.

Für die statistischen Arbeiten ad A) u. B) sind aus jedem Dorfe 2 Vertrauensmänner fürzuwählen, die dem Soltys beistehen.

II. Durchführung.

A) **Getreide aus alter Ernte.** Das Getreide der alten Ernte (1914) bleibt bis 15. August l. J. im freien Verkehre.

Von diesem Tage 6. Uhr vorm. an, wird ein Unterschied zwischen Getreide aus der alten und der neuen Ernte nicht mehr gemacht.

B) **Getreide der neuen Ernte.** Das Kreiskommando wird nach dem Ergebnisse der Ernte feststellen, wieviel Getreide der einzelnen Gattungen jede Gemeinde an die Magazine der k. u. k. Militärverwaltung sukzessive zu liefern hat. Dieses Getreide wird nach Weisung der Kreiskommandos von den Magazinen übernommen und werden darüber Scheine ausgestellt, die bei der Kasse des k. u. k. Kreiskommandos **sofort baar** ausgezahlt werden.

Das übrige, nicht für die Magazine bestimmte Getreide dient:

a) Zur Ernährung der Bevölkerung. Hiebei wird per Kopf und Tag 600 gr. Getreide ($1^1/_2$ russische Pfund) gerechnet.

b) Zur Fütterung der Pferde. Hiebei wird pro Pferd und Tag 2 kg. Hafer (5 russische Pfund) und 2 kg. Gerste (5 russische Pfund) gerechnet.

c) Zur Aussaat.

d) Zur Versorgung der Braüereien und Brennereien. Diesen werden Kontingente zugewiesen.

Jenes Quantum, welches die Bevölkerung selber braucht, wird ihr daher verbleiben.

An Stelle des Zwischenhandels, der in anderen Jahren den Überschuss aufgekauft hat, treten die Magazine der k. u. k. Militärverwaltung, die den Produzenten ebenso baar bezahlen wie der Händler.

Es gelangen Höchstpreise zur Verlautbarung welche von den Magazinen bezahlt werden.

Weitere Bestimmungen über die Magazine, die Art der Ablieferung und Übernahme, sowie die Approvisionirung der Städte werden folgen.

trycznych ziarna, a o ile ogólny zapas nie wynosi 100 cetnarów metrycznych po ukończonej młocce. Zgłoszenia te należy uskuteczniać co tydzień.

Dla robót statystycznych do A) i B) należy w każdej wsi dodać sołtysowi 2 mężów zaufania.

II. Sposób wykonania:

A) Zboże pochodzące ze starego zbioru:

Zboże pochodzące ze starego zbioru (z r. 1914) pozostaje do 15. sierpnia b. r. w wolnym obrocie handlowym.

Od tego dnia od godziny 6 przed południem począwszy nie będzie się robiło żadnej różnicy między zbożem ze starego i nowego zbioru.

B) Zboże pochodzące z nowego zbioru:

Komenda obwodowa stwierdzi na podstawie wyniku zbiorów, jakie ilości zboża poszczególnych gatunków ma każda gmina dowieść do magazynów c. i k. Zarządu wojskowego.

Zboże to zostanie według wskazówek Komendy obwodowej objęte przez magazyny za poświadczeniami, na podstawie których Kasa c. i k. Komendy obwodowej wypłaci natychmiast należytość w g o t ó w c e.

Pozostała nadwyżka zboża nie przeznaczona dla magazynów ma służyć:

a) Dla wyżywienia ludności, przyczem liczyć się będzie 600 g. zboża ($1^1/_2$ funta rosyjskiego) na głowę codziennie;

b) Jako karma dla koni — przyczem będzie się liczyć 2 kg. owsa (5 ros. funt.) i 2 kg. jęczmienia (5 ros. funt.) na konia codziennie;

c) Jako ziarno na zasiew;

d) Celem zaopatrzenia browarów i gorzelń.

Dla tych będą przeznaczone odpowiednie kontyngenty.

Jak widać z tych przepisów, ilość zboża, którą ludność potrzebuje dla swego użytku, zostanie jej nadal pozostawioną. Jedynie w miejsce pośredników, którzy w zwykłych warunkach nadwyżkę zboża kupowali, wstępują obecnie magazyny tutejszego c. i k. Zarządu wojskowego, które producentowi wypłacą cenę gotówką, tak jak inni kupcy.

Należytość za zboże zostanie wypłacona według cen maksymalnych, które zostaną publicznie ogłoszone.

Dalsze zarządzenia, tak co do magazynów, jak i sposobu dostawy i objęcia zboża, jak również w sprawie aprowizacyi miast, zostaną wydane w najbliższym czasie.

2.

Gültigkeit der Identitätskarten.

In Ergänzung der im Amtsblatte Nr. 6. wegen Einführung der Identitätskarten erlassenen Verfügungen wird verlautbart, dass diese Dokumente im **ganzen** Okkupationsgebiete, also auch in den Kreisen des Militärgouvernements Piotrków zur Ausweisleistung hinreichen.

Hiebei ist der Besitz einer amtlich bestätigten Photographie sehr empfehlenswert, da sie eine vorteilhafte Unterstützung der Ausweisleistung bildet. Die Bevölkerung wird daher in ihrem eigenen Interesse aufgefordert, mit der Ausstellung der Identitätskarte auch die amtliche Bestätigung der Photographie — es genügt eine einfache und mit geringen Mitteln erhältliche Ansichtskarte — zu veranlassen.

3.

Entlassung der Arbeiterabteilungen.

Das Militär-Gouvernement hat in seiner unermüdlichen Fürsorge für das Gemeinwohl und die landwirtschaftlichen Bedürfnisse der Bevölkerung angeordnet, dass die seinerzeit vom 1. Armee-Etappenkommando aufgestellten Zivilarbeiterabteilungen Nr. 1. bis 20., mit Ausnahme der Abteilungen Nr. 6. und Nr. 16. aufgelöst werden.

Die aufgenommenen Zivilarbeiter werden demnach entlassen und kehren in ihre Heimatsgemeinde zurück.

Alle wegen Entweichung aus Arbeiterabteilungen und wegen Stellung von Ersatzmännern über die betreffenden Gemeinden verhängten Strafkontributionen, werden — soferne sie noch nicht erlegt wurden — **aus besonderer Gnade** erlassen.

Hiedurch werden die Verfügungen über die Aufnahme der Arbeitsfähigen Männer im Alter von 18 bis 50 Jahren in besondere Arbeiterlisten nicht berührt. **Es wird aber aufmerksam gemacht, dass die auf Grund dieser Verfügungen zu bildenden Arbeiterabteilungen im allgemeinen nur in ihrer Heimatsgemeinde** und nur **ganz ausnahmsweise** in einer angrenzenden Gemeinde des Kreises **Miechów** Verwendung finden werden.

Die in diese Abteilungen Eingereihten werden nicht länger als höchstens drei Wochen zu gemeinnützigen Arbeiten herangezogen und es wird vorgesorgt, dass **stets nur ein Teil,** niemals aber die ganze arbeitsfähige Bevölkerung der betreffenden Ge-

2.

Ważność kart stwierdzających tożsamość osoby.

W uzupełnieniu ogłoszonych w dzienniku urzędowym Nr. 6. zarządzeń co do wprowadzenia kart stwierdzających tożsamość osoby podaje się do wiadomości, że te dokumenta służą do wylegitymowania się w całym obwodzie okupacyjnym, a więc także w obwodach leżących w wojskowej gubernii Piotrkowskiej.

Zarazem zaleca się posiadanie urzędownie potwierdzonej fotografii, która stanowi korzystne poparcie legitymacyi.

Wzywa się zatem ludność w jej własnym interesie, ażeby przy wystawieniu kart stwierdzających tożsamość osoby starała się również o urzędowe potwierdzenie fotografii.

Wystarczy zupełnie pojedyncza i tania fotografia na kartce widokowej.

3.

Rozwiązanie oddziałów robotniczych.

C. i k. Wojskowa Gubernia kierując się ustawiczną troską o dobro ogólne i potrzeby gospodarcze ludności, zarządziła, ażeby ustanowione w swoim czasie przez Komendę Etapową I. Armii oddziały robotników cywilnych Nr. 1 do 20 z wyjątkiem oddziałów Nr. 6 i 16 zostały rozwiązane.

Przyjęci robotnicy cywilni zostaną więc zwolnieni i powrócą do swoich gmin przynależności.

Nałożone na dotyczące gminy za zbiegnięcie robotników z oddziałów robotniczych i za nie postawienie zastępców kontrybucye pieniężne — o ile nie zostały jeszcze uiszczone - zostają w drodze szczególnej łaski darowane.

Zarządzenia co do objęcia zdolnych do pracy mężczyzn w wieku od 18 do 50 lat w oddzielne listy pracy nie doznają przez to zmiany.

Zwraca się jednak uwagę, że utworzyć się mające na podstawie tych zarządzeń oddziały robotnicze w ogólności tylko w swej gminie przynależności, a tylko całkiem wyjątkowo w jakiej innej ościennej gminie obwodu Miechowskiego mają być użyte.

Wcieleni do tych oddziałów robotnicy zostaną pociągnięci do robót służących do powszechnego pożytku nie dłużej jak najwyżej trzy tygodnie i będzie się mieć staranie, ażeby zawsze tylko część, a nigdy cała zdolna do pracy ludność dotyczącej gminy została użytą

meinde in Anspruch genommen wird, so dass die Feldarbeiten nie gestört sein werden.

4.

Verwendung der Strafgelder.

Über Verfügung des Armee-Oberkommandos werden die aus Geldstrafen und aus dem Erlöse konfiszierter Gegenstände dem Kreiskommando zufliessenden Beträge ausschliesslich zur Unterstützung der notleidenden Bevölkerung, sowie zu sonstigen humanitären Zwecken verwendet.

5.

Aufhebung der Telegraphen- und Telephonwachen.

Mit dem heutigen Tage wird die Bewachung der Telegraphen- und Telephonleitungen, zu deren Durchführung die Gemeinden und Ortschaften bisher verpflichtet waren, aufgegoben.

Sollte die geringste Störung oder Beschädigung einer solchen Leitung vorkommen, so werden diejenigen Ortschaften, in deren Nähe die Unterbrechung erfolgte, mit schweren Geldstrafen belegt.

6.

Vorkehrungen zur Einschränkung des Fleischgenusses.

Zur Einschränkung des Fleischgenusses wird die Verabreichung von Fleisch ausgenommen Innerei, Wurst- und sonstige konservierte Fleischwaren in den öffentlichen Lokalen an zwei Tagen der Woche, und zwar an jedem Mittwoch und Freitag, verboten.

An diesen beiden Wochentagen sind auch die Fleischerläden geschlossen zu halten.

Dieses Verbot wird durch gelegentliche Feiertage, welche auf diese beiden Wochentage fallen, nicht unterbrochen.

Jede Übertretung dieser Verfügungen wird mit einer Geldstrafe von 10 bis 200 K., in Nichteinbringungsfalle mit einer Arreststrafe von 1 bis 14 Tagen geahndet werden.

Tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Kraft.

do pracy, tak, że wykonanie robót polnych nie będzie utrudnione.

4.

Użycie kar pieniężnych.

Wskutek zarządzenia Naczelnej Komendy Armii używane będą wpływające do Komendy obwodowej kwoty pieniężne pochodzące z kar pieniężnych i z dochodu uzyskanego ze skonfiskowanych przedmiotów wyłącznie na wsparcia dla biednej ludności, jakoteż na inne humanitarne cele.

5.

Zniesienie obowiązku strzeżenia telegrafów i telefonów.

Z dniem dzisiejszym znosi się obowiązek strzeżenia przewodów telegraficznych i telefonicznych do czego gminy i wsie były dotychczas obowiązane.

Jeżeliby się wydarzyło najmniejsze przerwanie albo uszkodzenie przewodów, to na te gminy, w których pobliżu uszkodzenie nastąpiło, nałożoną będzie wysoka kara pieniężna.

6.

Zarządzenia zmierzające do ograniczenia spożywania mięsa.

Celem ograniczenia spożywania mięsa, zakazuje się podawania mięsa (z wyjątkiem wnętrzności zwierzęcia, kiełbas, kiszek i innych konserwowanych wyrobów mięsnych) w publicznych lokalach w dwóch dniach tygodnia, a to w każdą środę i piątek.

W tych obu dniach tygodnia mają być także zamknięte sklepy z mięsem (jatki).

Tego zakazu nie przerywają nawet święta, któreby ewentualnie przypadły na te oba dni tygodnia.

Każde przekroczenie tych zarządzeń będzie karane grzywną od 10 do 200 K. zamienioną w razie niemożebności ściągnięcia na karę aresztu od 1 do 14 dni.

Wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

7.

Einschränkung des Alkoholgenusses.

Es wurde die Wahrnehmung gemacht, dass trotz den zur Einschränkung des Alkoholgenusses erlassenen Verfügungen, namentlich auf dem Lande Ausschreitungen infolge Trunkenheit vorkommen und auf das Vorhandensein geheimer Branntweinschenken deuten.

Diesem Unfuge ist mit den schärfsten Mitteln entgegenzutreten. Die Gemeindevorsteher und Soltyse sind für dessen Abstellung persönlich verantwortlich und es wird daher gegebenenfalls nicht nur gegen die an dem Alkoholmisbrauche unmittelbar Beteiligten, sondern auch gegen die Organe der Gemeindevorstehung mit entsprechenden Geld- und Arreststrafen vorgegangen werden.

Jedenfalls werde ich Gastwirtschaften und Geschäfte in denen sich Leute mehrfach betrinken, unnachsichtlich schliessen lassen.

Da überdies seit dem Abzuge der Truppen aus dem Kreise Miechów ein geringerer Bedarf an Schankstätten besteht, wird demnächst mit einer ausgiebigen Verringerung der neu erteilten Konzessionen vorgegangen werden.

8.

Bestimmugen betreffend die Erlangung von Gewerbescheinen.

Alle Handels- und Gewerbetreibenden haben die Berechtigung zur Ausübung ihres Berufes durch einen

GEWERBESCHEIN

nachzuweisen.

Um diesen Gewerbeschein ist bei dem Kreiskommando schriftlich anzusuchen.

Bewerber, die bereits ein von russischen Behörden ausgestelltes »Patent« zur Ausübung ihres Handels oder Gewerbes besitzen, haben dieses Dokument dem Gesuche beizulegen.

Bewerber, welche die Eröffnung eines Handels oder Gewerbes erst anstreben, oder aus irgend einem anderen Grunde ein derartiges Dokument nicht vorzulegen vermögen, haben ihrem Gesuche eine Bestätigung des Gemeindevorstehers beizuschliessen, aus welcher hervorgeht, dass von der Gemeinde gegen die Eröffnung oder gegen den Bestand des betreffenden Handels- oder Gewerbetriebes nichts eingewendet wird.

Für die Ausstellung des Gewerbescheines haben die Gesuchsteller eine einmalige Taxe von sechs Kronen zu entrichten.

Der Gewerbeschein ist an einer leicht sichtbaren Stelle des Handels- oder Gewerbelokales anzubringen.

Jene Handels- und Gewerbetreibenden, welche die Berechtigung zu ihrem Berufe durch einen Gewer-

7.

Ograniczenie spożycia alkoholu.

Komenda obwodowa zauważyła, że mimo rozkazów dotyczących ograniczenia spożywania alkoholu, zdarzają się codziennie głównie na wsi wykroczenia spowodowane pijaństwem; wypadki te spowodowane są prawdopodobnie istnieniem tajnych wyszynków wódki.

Przeciw temu wykroczeniu musi się wystąpić jak najostrzej.

Naczelnicy gmin i sołtysowie są osobiście odpowiedzialni za usunięcie tych wykroczeń i w danym razie zostanie nałożona grzywna lub kara aresztu nie tylko na osobę nadużywającą alkoholu, lecz także organa zwierzchności gminnej.

W każdym razie zarządzę bezwarunkowe zamknięcie lokali gospodnio-szynkarskich i sklepów, w których się ludzie kilkakrotnie upiją.

Ponieważ od czasu wymarszu wojsk z obwodu miechowskiego, nie potrzeba tak wielkiej ilości szynków, przeto w najkrótszym czasie zarządzę zniesienie liczby nowo wydanych koncesyi.

8.

Postanowienia dotyczące uzyskania karty przemysłowej.

Wszyscy prowadzący handel lub przemysł mają wykazać upoważnienie do wykonywania swego zawodu zapomocą karty przemysłowej.

O wydanie karty przemysłowej należy wnieść pisemne podanie do Komendy obwodowej.

Petenci, którzy posiadają już wydany przez rosyjskie władze »Patent« do wykonywania handlu lub przemysłu mają ten dokument dołączyć do podania.

Petenci, którzy dopiero starają się o otwarcie handlu lub przemysłu, lub z jakichkolwiek innych powodów tego rodzaju dokumentu nie są w stanie przedłożyć, mają dołączyć do swojej prośby poświadczenie naczelnika gminy, że gmina nie podnosi żadnych zarzutów przeciw otwarciu lub przeciw dobremu prowadzeniu dotyczącego handlu lub przemysłu.

Za wydanie karty przemysłowej mają petenci uiścić jednorazową taksę w kwocie 6 koron.

Ci prowadzący handel lub przemysł, którzy nie będą mogli wykazać się upoważnieniem do prowadzenia swego zawodu kartą przemysłową, będą karani grzywną od 20 do 200 koron, zamienioną w razie niemożebności ściągnięcia na karę aresztu od 2 dni do 3 tygodni.

Te zarządzenia wchodzą w życie z dniem 1. sierpnia 1915 r.

beschein nicht nachzuweisen vermögen, werden mit Geldstrafen von 20 bis 200 Kronen, im Nichteinbringungsfalle mit 2 Tagen bis 3 Wochen Arrest bestraft.

Diese Verfügungen treten mit 1. August l. J. in Kraft.

9.

Auskunftstelle des k. u. k. Gouvernements Kielce für Waren Ein- und Ausfuhr.

Bei der k. u. k. Festungsintendantur in Krakau wurde eine Auskunftstelle des k. u. k. Gouvernements Kielce für Waren Ein- und Ausfuhr errichtet.

Dieses neuerrichtete Bureau verfolgt den Zweck, die Handelsbeziehungen zwischen der Monarchie und den okkupierten Gebieten des Königreiches Polen zu erleichtern und zu unterstützen, insbesondere die Bewilligungen zur Reise nach und aus dem Königreiche, ebenso wie auch Bewilligungen zur Waren Ein- und Ausfuhr aus dem Königreiche Polen zu besorgen.

Dieses Bureau, dessen Leiter Oberleutnant Hugo Lendner ist, hat einen Sitz in Krakau, ul. św. Gertrudy 12, wohin auch alle Anfragen in den vorgenannten Angelegenheiten zu richten sein werden.

10.

Auszug aus der Verordnung über die Einhebung der Zölle.

Das k. u. k. Armeeoberkommando hat mit dem Befehle vom 31. Mai 1915 Nr. 15 des A. O. K. V. Bl. für die in österreichisch-ungarischer Militärverwaltung stehenden Gebiete Polens die Einhebung der Zölle vom 3. Juni l. J. angefangen eingeführt.

§ 1.

Bei der Einfuhr von Waren über die österreichische Grenzstrecke in das Okkupationsgebiet werden Zölle nach Massgabe des speziellen Zolltarifes eingehoben.

§ 2.

Die Einfuhr von Waren darf nur über die österreichischen Zollstrassen, an welchen Zollämter bestehen, erfolgen; die Waren sind bei den als delegirte Organe des Armeeoberkommandos fungierenden österreichischen Grenzzollämtern zur Verzollung anzumelden und zur Abfertigung zuzustellen: und zwar in den Grenzzollämtern in Boleń, Krakau, Kocmyrzów (Baran), Cło, Niepołomice und Sierosławice.

9.

Biuro informacyjne c. i k. Zarządu gub. kieleckiej.

W myśl pisma c. i k. Komendy twierdzy, przy intendanturze twierdzy w Krakowie utworzone zostało biuro informacyjne c. i k. Zarządu gubernii kieleckiej dla wywozu i przywozu towarów (Auskunftstelle des k. u. k. Gouvernements Kielce für Waren Ein- und Ausfuhr). — Celem nowoutworzonego biura jest ułatwienie i popieranie stosunków handlowych między monarchią a okupowanemi częściami Królestwa Polskiego, w szczególności ułatwienie starań o zezwolenie na podróż do Królestwa Polskiego i z powrotem, jak również na wywóz i dowóz towarów do Królestwa Polskiego, względnie z Królestwa do Galicyi. Kierownikiem biura jest p. nadporucznik Hugo Lendner. — Lokal biura mieści się przy ulicy św. Gertrudy L. 12. Osoby interesowane zechcą się zgłaszać do wspomnianego biura o informacye w powyższych sprawach.

10.

Wyciąg z rozporządzenia o poborze ceł.

C. i k. Naczelna Komenda Armii wprowadziła rozkazem z dnia 31. maja 1915 Nr. 15. pobór ceł na terytoryum Polski, stojącem pod austryacko-węgierskim Zarządem wojskowym od dnia 3. czerwca b. r. począwszy.

§ 1.

Przy przywozie towarów przez austryacką linię graniczną do obszaru okupowanego pobierane będą cła na podstawie załączonej taryfy cłowej.

§ 2.

Przywóz dozwolony jest tylko na austryackich drogach cłowych. Towary należy zgłosić i dostawić w celu ekspedycyi w austryackich granicznych urzędach cłowych, które funkcyonują jako delegowane organa Naczelnego Dowództwa armii, — a to w c. i k. urzędach cłowych: w Boleniu względnie w Krakowie, w Kocmyrzowie (Baranie), Cle, Niepołomicach i Sierosławicach.

§ 3.

In der Einfuhr nach dem Okkupationsgebiete unterliegt der Warenverkehr im allegmeinen jenen Verboten und Beschränkungen, die auch für die Wareneinfuhr in das Vetragszollgebiet der beiden Staaten der österreichisch-ungarischen Monarchie gelten.

Ausgenommen hievon sind Tabak und Tabakfabrikate, Salz, Arzneiwaren, Schlacht- und Zugvieh, insoweit sie österreichischen oder ungarischen Ursprunges sind.

Zur Erteilung von Einfuhrbewilligungen für verbotene oder verkehrsbeschränkte Waren ist in allen Fällen das nach dem Bestimmungsorte zuständige Kreiskommando berufen. Bei solchen Waren bildet die Beibringung der Einfuhrbewilligung die unerlässliche Voraussetzung für die Zollabfertigung.

Waren, die in Österreich-Ungarn einem Aus- oder Durchfuhrverbote unterliegen, sind zwar nicht für die Einfuhr nach dem Okkupationsgebiete verboten, dürfen aber nur gegen Beibringung der ordnungsmässigen Aus- oder Durchfuhrbewilligung der Einfuhrverzollung unterzogen werden.

Eine Durchfuhr von Waren durch das Okkupationsgebiet unter Zollkontrole findet nicht statt; daher unterliegen zur Durchfuhr bestimmte Waren der Eingangsverzollung und allen Bestimmungen über die Einfuhr und Ausfuhr.

Die Ausfuhr von Wahren aus dem Okkupationsgebiete unterliegt jenen Verboten und Beschränkungen, die vom Armeeoberkommando verfügt werden.

Bis auf weiteres sind in der Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete dieselben Waren verboten, die in der Ausfuhr aus Österreich-Ungarn verboten sind.

Ausnahmen von dem Ausfuhrverboten werden auf besonderes Ansuchen vom Armeeoberkommando bewilligt.

§ 3.

Ruch towarów podlega co do przywozu do obszaru okupowanego na ogół tym zakazom i ograniczeniom, które istnieją także dla przywozu towarów do obszaru cłowego obu państw Monarchii austryacko-węgierskiej.

Wyjątek stanowią tytoń i wytwory z tytoniu, sól, towary lecznicze, bydło rzeźne i pociągowe, o ile są pochodzenia austryackiego lub węgierskiego.

Pozwolenia do przywozu towarów niedozwolonych lub o ruchu ograniczonym udziela Komenda obwodowa miejsca przeznaczenia. Co do takich towarów jest wykazanie się pozwoleniem przywozu nieodzownym warunkiem oclenia.

Przywóz towarów, które w Austro-Węgrzech podlegają zakazowi wywozu lub przewozu do obszaru okupowanego, nie jest wprawdzie zakazany, towary te jednak mogą być oclone tylko za przedłożeniem należytego pozwolenia wywozu czy przewozu.

Przewóz towarów przez obszar okupowany pod kontrolą cłową nie ma miejsca; dlatego podlegają towary przeznaczone do przewozu cłu przywozowemu i wszystkim przepisom o przywozie i wywozie.

Wywóz towarów z obszaru okupowanego podlega zakazom i ograniczeniom, które zarządzi Naczelna Komenda armii.

Na razie nie wolno wywozić z obszaru okupowanego tych towarów, których wywóz z Austro-Węgier jest zakazany.

Wyjątek od takich zakazów udziela na osobną prośbę Naczelna Komenda armii.

Von der Zollpflicht sind u. a. befreit.

§ 4.

1) Gebrauchte Kleidungsstücke und Wäsche, die nicht zum Verkaufe oder zur gewerblichen Verwendung bestimmt sind;

2) Gebrauchsgegenstände, welche Reisende einschliesslich der Fuhrleute zum persönlichen Gebrauche oder zur Ausübung ihres Berufes auf der Reise mit sich führen;

3) die von Reisenden einschliesslich der Fuhrleute und Schiffer zum eigenen Verbrauche während der Reise mitgeführten Verzehrungsgegenstände.

Die im Zolltarife bezeichneten Waren sind von der Zollpflicht befreit, wenn es sich handelt um:

Od obowiązku cłowego są między innemi uwolnione:

§ 4.

1) Odzież i bielizna używana, nie przeznaczona na sprzedaż lub do użytku przemysłowego;

2) przedmioty, które podróżni, z włączeniem furmanów i żeglarzy, wożą ze sobą w podróży dla osobistego użytku lub dla wykonywania swego zawodu;

3) artykuły żywności, które podróżni, z włączeniem furmanów i żeglarzy, wożą ze sobą dla własnego użytku.

Towary wyliczone w taryfie cłowej są uwolnione od obowiązku oclenia, jeżeli chodzi o:

1) karty z wzorami i wzory w kawałkach, oraz próbki, które nadają się tylko do tego użytku, lub na

1) Musterkarten und Muster in Abschnitten und Proben, die nur zum Gebrauche als solche geeignet sind oder auf Antrag der Partei für eine andere Verwendung unbrauchbar gemacht werden; ausgenommen von dieser Zollfreiheit sind alle Proben von Verbrauchsgegenständen;

2) Waren, für die eine Zollgebühr von weniger als 10 Heller zu entrichten wäre;

3) zum vorübergehenden Gebrauche eintretende Transportmittel, die beim Eingange über die Zollgrenze zum Personen- oder Warentransporte dienen und nur aus diesem Anlasse die Grenze überschreiten.

4) Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände, die zur Linderung des Notstandes der Bevölkerung eingeführt werden, auf Grund von Bescheinigungen des nach dem Bestimmungsorte zuständigen Kreiskommandos.

Die Kreiskommanden sind ermächtigt, unter Anordnung ausreichender Vorsichten die Zollfreiheit oder Zollmässigungen für solche Gegenstände zu bewilligen, die von den durch die Kriegsereignisse in Mitleidenschaft gezogenen Bewohnern des Okkupationsgebietes zum Aufbau oder wieder Einrichtung ihrer Baulichkeiten oder für ihren Wirtschaftbetrieb bezogen werden.

Die Partei kann gegen den Tarifierungsbefund oder sonstige Verfügungen des Zollamtes den Rekurs ergreifen, der binnen 8 Tagen nach der amtlichen Warenbeschau oder nach Zustellung des angefochtenen Bescheides beim Amte einzubringen ist.

Über diese Rekurse entscheidet die Finanz-Bezirksdirektion in Krakau.

§ 5.

Wer es unternimmt, Gegenstände, deren Ein-, Aus- oder Durchfuhr in das Okkupationsgebiet verboten ist, diesem Verbote zuwider ein-, aus- oder durchführen, hat die Einziehung der Gegenstände, mit denen das Verbot verletzt worden ist und eine Geldstrafe verwirkt, die dem doppelten Werte jener Gegenstände und, wenn dieser nicht 40 K erreicht, dieser Summe gleich kommt.

§ 6.

Wer es unternimmt, die Eingangsabgaben zu hinterziehen, hat die Einziehung der Gegenstände, mit denen die Hinterziehung verübt worden ist, und zugleich eine dem vierfachen Betrage der vorenthaltenen Abgaben gleichkommende Geldstrafe verwirkt. Die Abgaben sind ausserdem zu entrichten.

§ 7.

In allen Fällen, in denen die Einziehung selbst nich vollzogen werden kann, ist dafür auf Erlegung des Wertes der Gegenstände und, wenn dieser nicht

wniosek strony zostaną uczynione nieużytecznemi do innych celów; ocleniu podlegają jednak wszystkie próbki przedmiotów przeznaczonych do zużycia;

2) towary, za które przypadłoby cło niższe jak 10 halerzy;

3) środki przewozowe tylko czasowo wprowadzone, które przy przekroczeniu granicy cłowej służą do przewozu osób lub towarów i tylko z tego powodu granicę przekraczają;

4) środki żywności i przedmioty użytkowe, wprowadzone dla ulżenia nędzy ludności, na podstawie poświadczenia Komendy obwodowej miejsca przeznaczenia.

Komendy obwodowe mogą przy zastosowaniu wystarczających środków ostrożności przyznać uwolnienia od cła lub zniżki cłowe dla przedmiotów, które mieszkańcy obszaru okupowanego dotknięci wypadkami wojennymi sprowadzają dla odbudowania lub urządzenia budynków lub dla prowadzenia gospodarstwa.

Strona może przeciw orzeczeniu taryfowemu lub innym zarządzeniom urzędu cłowego wnieść rekurs, który podać należy w urzędzie w ciągu 8 dni po urzędowych oględzinach towaru lub po doręczeniu zaczepionego orzeczenia.

Rekursy rozstrzyga dyrekcya okręgu skarbowego w Krakowie.

§ 5.

Kto wbrew niniejszemu zakazowi usiluje przywozić, wywozić lub przewozić do obszaru okupowanego przedmioty, których przywóz, wywóz lub przewóz jest zakazany, podpada konfiskacie przedmiotów, podlegających zakazowi, oraz karze pieniężnej, równającej się podwójnej wartości tych przedmiotów, albo w wysokości 40 koron, jeżeli wartość nie wynosi tej kwoty.

§ 6.

Kto usiluje sprzeniewierzyć opłatę cłową, podpada konfiskacie rzeczy, które były przedmiotem sprzeniewierzenia, a jednocześnie karze pieniężnej, równającej się poczwórnej wysokości niezapłaconej opłaty. Oprócz tego musi być cło opłacone.

§ 7.

We wszystkich wypadkach, w których konfiskata nie mogła być dokonaną, orzeka się zapłatę wartości przedmiotów, a jeżeli jej nie można stwierdzić, zapłatę kwoty pieniężnej od 100 do 3500 K.

zu ermitteln ist, auf Zahlung einer Geldsumme von 100 bis 3500 K zu erkennen.

§ 8.

Wer in anderer als der in den §§ 5 und 6 erwähnten Art die Zollordnung übertritt, hat eine Geldstrafe bis zum Betrage von 200 K verwirkt.

§ 9.

Soferne die Geldstrafe nicht hereingebracht werden kann, tritt an deren statt eine Freiheitsstrafe ein, welche die Dauer eines halben Jahres nicht übersteigen darf.

§ 8.

Kto wykracza przeciw ordynacyi cłowej w inny, aniżeli oznaczony §§ 5. i 6. sposób, podpada karze pieniężnej do wysokości 200 K.

§ 9.

Jeżeli kara pieniężna nie może być ściągniętą, zastępuje się ją karą aresztu, która nie może przekraczać pół roku.

11.

E. Nr. 672/St. R.

Bestimmungen betreffend die Einfuhr und den Absatz von Zigarreten.

Auf Grund der Verordnung des Armeeoberkommando vom 27. Juni 1915 Nr. 23 wird Folgendes angeordnet:

Vom 15. Juli 1915 angefangen dürfen Zigaretten nur in den mit den Zollzuschlagschleifen versehenen Packungen oder auch einzeln, in diesem Falle aber nur aus den erwähnten Packungen an die Konsumenten verkauft werden.

Zigaretten, die sich schon vor Wirksamkeit dieser Verordnung (vor dem 1. Juli 1915) im hiesigen Bereiche befunden haben, dürfen vom 15. Juli 1915 angefangen nur dann verkauft werden, wenn die Packungen nachträglich mit den den Detailverkaufpreisen entsprechenden Zollzuschlagschleifen versehen werden.

Uebertretungen dieser Verordnung werden — soferne sie nicht unter die §§ 5 bis 9 der Zollordnung, oder unter die Militärstrafgesetze fallen — vom k. u. k. Kreiskommando mit Geldstrafen bis zu 2000 Kronen, oder mit Arrest bis zu 6 Monaten bestraft.

11.

E. Nr. 672/St. R.

Postanowienia w sprawie przywozu i sprzedaży papierosów.

Na mocy rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z dnia 27. czerwca 1915 Nr. 23. zarządza się co następuje:

Począwszy od 15. lipca 1915 wolno sprzedawać konsumentom papierosy tylko w opakowaniu, zaopatrzonem urzędową opaską, lub pojedyncze sztuki tylko z takiego opakowania wyjęte.

Papierosy, które już znajdowały się w tutejszym obwodzie przed wejściem w życie tego rozporządzenia (przed 1 lipca 1915), wolno od 15 lipca 1915 począwszy tylko wówczas sprzedawać, jeżeli opakowanie zostanie dodatkowo zaopatrzone opaską urzędową, odpowiadającą cenie detalicznej.

Przekroczenia tego rozporządzenia — o ile nie podpadają pod §§ 5 do 9 ordynacyi cłowej lub pod wojskowe ustawy karne — będą karane przez c. i k. Komendę obwodową grzywną do 2000 K. lub aresztem do 6 miesięcy.

12.

Ausfuhr von Waren aus dem Okkupationsgebiete und der Grenzverkehr.

§ 1.

Ausfuhr im allgemeinen.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete ist in bezug auf alle Waren verboten, deren Ausfuhr aus der österreichisch-ungarischen Monarchie verboten ist.

12.

Wywóz towarów z obszaru okupowanego i ruch graniczny.

§ 1.

Wywóz towarów w ogólności.

Wywóz z obszaru okupowanego jest zakazany co do tych wszystkich towarów, których wywóz z Monarchii austryacko-węgierskiej jest zakazany.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Etappenoberkommando bewilligt werden.

§ 2.

Ausfuhr in die Monarchie.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete in die österreichisch-ungarische Monarchie ist in Bezug auf folgende Waren verboten:

1. Getreide aller Art, Malz und Kleie,
2. Müllereierzeugnisse,
3. Milch und Milchprodukte,
4. Rinder, Schweine, Schafe und Ziegen,
5. Pferde,
6. Geflügel aller Art,
7. Eier,
8. Fleisch.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Militärgouvernement des Herkunftsortes der Ware bewilligt werden. Das Militärgouvernement kann bestimmte Kreiskommandos zur Erteilung der Bewilligung im bestimmten Umfange ermächtigen. Die Ermächtigung wird im Amtsblatte des betreffenden Kreises kundgemacht.

§ 3.

Grenzverkehr.

Im Grenzverkehre zwischen dem Okupationsgebiete und den angrenzenden Teilen der österreichisch-ungarischen Monarchie können Ausnahmen von den Zollvorschriften und von den Ausfuhrverboten in demselben Umfange und unter denselben Bedingungen bewilligt werden, wie nach den in der österreichisch-ungarischen Monarchie geltenden Vorschriften.

Die Bewilligung erteilt das Kreiskommando des Übertrittsortes.

13.

Kundmachungen.

Über die Einzahlung der Steueurn in verschiedenen Währungen.

Alle Kontribuenten werden in Kenntnis gesetzt, dass es ihnen im Grunde des Befehles des k. u. k. Armee-Ober-Kommandos vom 19. Juni l. J. Nr. 53.991 frei steht die öffentlichen Abgaben (Steuern) entweder in Rubeln, oder in Kronen oder in Mark einzuzahlen.

Hiebei erfolgt die Zahlung

a) in Rubeln zu folgendem Kurse:

1 Papierrubel = 2 Kronen
1 Goldrubel = 2 » 50 h.

b) in Mark

1 Mark = 1 » 25 h.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Naczelna Komenda etapów armii.

§ 2.

Wywóz do Monarchii.

Wywóz z obszaru okupowanego do Monarchii austryacko-węgierskiej zakazany jest co do następujących towarów:

1) Zboże wszelkiego rodzaju, także słód i plewy;
2) wyroby młynarskie;
3) mleko i wyroby z mleka;
4) bydło, świnie, owce i kozy;
5) konie;
6) drób wszelkiego rodzaju;
7) jaja;
8) mięso.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Gubernia wojskowa miejsca pochodzenia towaru. Gubernia wojskowa może upoważnić pewne Komendy obwodowe do udzielania pozwolenia w pewnych rozmiarach. Upoważnienie to będzie ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

§ 3.

Ruch graniczny.

W ruchu granicznym między obszarem okupowanym a graniczącemi z nim częściami Monarchii austryacko-węgierskiej mogą być przyznane wyjątki od przepisów cłowych i zakazów wywozu w tych rozmiarach i na tych samych warunkach, co według przepisów ważnych w Monarchii austryacko-węgierskiej.

Pozwolenia udziela Komenda obwodowa miejsca, w którem towar granicę przekracza. Bliższe przepisy dla ruchu granicznego będą ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

13.

Ogłoszenia.

O opłatach podatków w różnych walutach.

Zawiadamia się wszystkich podatników, że w myśl rozkazu c. i k. Naczelnej Komendy z dnia 19. czerwca 1915 roku, Nr. 53991 wolno im upłacać publiczne daniny (różne podatki), albo w rublach albo w koronach, albo w markach. Przytem oblicza się według następującego kursu.

a) 1 rubel papierowy . . = 2 kor. — hal.
1 rubel złoty . . . . . = 2 kor. 50 hal.

b) 1 markę . . . . = 1 kor. 25 hal.

14. UMRECHNUNGSTABELLE

der in Russisch-Polen gebräuchlichen Masse auf Metermasse.

14. TABELA ZAMIANY

miar, używanych w Królestwie Polskiem, na miary metryczne.

I. Russische Längenmasse.
I. Rosyjskie miary długości.

Werst wiorsta	Klafter Sążeń	Arszyn	Fuss Stopa	Werszek	Zoll Cal	Linie Linia	in polnische polskie	Meter Metr	ANMERKUNG UWAGA
1	500	1500	3500		42000	420000		1066·78	1 Russ. Fuss = 1 Engl. Fuss. 1 Rosyj. stopa = 1 ang. stopie
	1	3	7	48	84	840	1·2347 sążeń	2·1336	
		1		16	28	280	1·2347 łokieć	0·7112	
			1		12	120	1·0583 stopa	0·3048	
					1	10	1·0583 cal	0·0254	
				1			1·852 cal	0·0532	
		1·4061						1	

II. Polnische Längenmasse.
II. Polskie miary długości.

im Handel
w handlu

Klafter Sążeń	Elle Łokieć	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in russische rosyjskie	Meter Metr	Pręt	Pręcik	Ławka	Stopa
1	3	6	72	864	0·8099 sążeń	1·728				
	1	2	24	288	0·8099 arszyn	0·576				
		1	12	144	0·9449 stopa	0·288				
			1	12	0·9449 cal	0·024				
	1·7361					1·				
					2·0247 sążeń	4·320	1	10	100	15
						0·432		1	10	
						0·043			1	
						1·	0·2315	2·3148		

III. Russische Flächenmasse.
III. Rosyjskie miary powierzchni.

Werst Wiorsta	Desiatyna	Klafter Sążeń	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in polnische polskie	ha	a	m²	Anmerkung Uwaga
1		250000								
	1	2400				1·9513 morg	1	09	25·	
		1	49	7056	705600	1·5245 sążeń			4·5521	
			1	144		1·2003 stopa			0·0929	
				1	100	1·12 cal			0·0006	
	11/12	2196·8					1	00	00·	
		21·9680						1		
		0·2197	10 + 110						1	

IV. Polnische Flächenmasse.
IV. Polskie miary powierzchni.

Włóka	Morgen Morga	Pręt	Klafter Sążeń	Ellen Łokieć	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linie Linia	in russische rosyjskie	ha	a	m²	Anmerkung Uwaga
1	30	9000						15·374 desiatyn	16	79	59·8	
	1	300						0·5125 »		55	98·66	
		1		56¼	225			4·0997 sążeń			18·6622	
			1	9	36	5184	746496	0·6560 »			2·986	
				1	4	576	82944	3·5713 stopa			0·3318	
					1	144		0·8928 »			0·0829	
						1	144	0·8928 cal			5·76 cm²	
	1 +	236							1			
		5·36		301·41						1		
				3·0141							1	

V. Russische Kubikmasse.
V. Rosyjskie miary sześcienne.

Klafter Sążeń	Fuss Stopa	Zoll Cal	Linia Linia	in polnische polskie	m³
1	343	592704	592704000	1·8823 sążeń	9·7121
	1	1728	1728000	1·1853 stopa	0·0283
		1	1000	1·1853 cal	16⅓ cm³

VI. Polnische Kubikmasse.
VI. Polskie miary sześcienne.

Sążeń	Stopa	Cal	in russische rosyjskie	m³
1	216	373248	0·5313 sążeń	5·1598
	1	1728	0·8436 stopa	0·0239
		1	0·8436 cal	13·82 cm³

VII. Russische Hohlmasse.
VII. Rosyjskie miary pojemności.

Łaszt	czetwiert'	ośmin	czetweryk	ośmiuszek	Fass beczka	Eimer Wiadro	Kružka	Czarka	in polnische polskie	Hl	L
1	12	24	96	768					30 korzec		
	1	2	8	64					1·6386 »	2	09·7431
		1	4	32					3 ćwierci + garniec + 1 kwar.	1	04⅞
			1	8					6 garcy + 2.2 kwarta		26·2
				1					3 kwarty + 1 kwaterka		3·28
					1	40	400	4000	123 garniec	4	91·58
						1	10	100	3 »		12·3
							1	10	1·2 kwarta		1·2

VIII. Polnische Hohlmasse.
VIII. Polskie miary pojemności.

Korzec	Ćwierć	Beczka	Garniec	Kwarta	Kwaterka	in russische rosyjskie	Hl	L	Anmerkung Uwaga
1	4		32	128		4·8922 czetwertyk	1	28	
	1		8	32		1 czetwertyk + $1^3/_4$ ośmiuszek		32	
			1	4	16	$1^1/_3$ ośmiuszek		4	
				1	4	0·3 »		1	
		1	25	100	400	8·137 wiadro	1		

IX. Russische Gewichte
IX. Rosyjskie wagi.

Berkowiec	Pud	Pfund Funt	Lot Łut	Zołotnik	Dol	Kg.
1	10	400	12800	38400	3686400	163·7555
	1	40	1280	3840	368640	16·3755
		1	32	96	9216	0·4094
			1	3	288	12·793 g.
				1	96	4·2644 g.
					1	44·4 mg.
		2·443				1 kg.
					22·5	1 g.
	61·067					1 tonna

X. Polnische Gewichte.
X. Polskie wagi.

Zentner Cetnar	Stein Kamień	Pfund Funt	Lot Łut	Unze Uncya	Drachma	Skrupuł	Gran	Kg.
1	4	100	3200					40·9439
	1	25	800		für Handel			10·2359
		1	32					0·4094
für Apotheke		1		16	128	384		0·3582
				1	8	24	576	29·851 g.
					1	3	72	3·732 g.
						1	23	1·244 g.
							1	0·062 g.
		2	+	9 +	4			1 kg.
							16·08	1 g.

15.

E. N. 2753.

Infolge Einführung eines neuen Zolltarifes im okkupierten Gebiete ist die Einhebung der Verzehrungssteuer von den aus dem Hinterlande eingeführten Zucker-, Branntwein- und Biersendungen, welche bereits an der Grenze verzollt wurden, eingestellt.

Allen jenen, die nach dem 3. Juni l. J. trotz erlegtem Zolle für vorstehende Artikel eine Konsumsteuer bezahlt haben, steht es frei, bei Vorlage der Kassaquittung um deren Rückerstattung beim k. u. k. Kreiskommando schriftlich anzusuchen.

16.

Todesurteil.

Adalbert Dybek, 54 Jahre alt, röm. kath., verheiratet, Soltys in Szczytniki, hat in den Monaten Januar und Februar 1915 die Stärke und die Stellungen der k. u. k. österr.-ungar. Truppen in der Umgebung von Szczytniki an der Nida in der Absicht ausgekundschaftet, um dem Feinde davon Nachricht zu geben; weiters, österreichische Patrouillen durch das Versprechen, er werde ihnen russische Artilleriestellungen zeigen, auf das von den Russen besetzte Ufer gelockt und auf diese Weise im ganzen 17 Mann den Russen übergeben, die sie zu Gefangenen machten.

Es wurde mit Urteil des Standrichtes des k. u. k. Armee-Etappenkommandos vom 30 Juni 1915 G. Z. K. $\frac{121/15}{14}$ wegen der Verbrechen der Ausspähung und gegen die Kriegsmacht des Staates gemäss § 321 und 327 M. St. G. zum Tode durch den Strang verurteilt, welches Urteil am 30. Juni 1915 vollzogen wurde.

17.

Standrechtliches Urteil.

Der Fabriksarbeiter Johann Sroka aus Sosnowce, der seinem Dienstgeber, dem Landwirte Johann Sliwon in Jaksice einen Geldbetrag von über 1000 Kronen entwendet hat, welcher Betrag bei seiner am gleichen Tage erfolgten Aufgreifung zur Gänze vorgefunden worden ist, wurde am 21. Juni 1915 vom k. u. k. Kreisgericht als Standgericht wegen des Verbrechens des Diebstahls nach §§ 457 und 469 zum Tode durch den Strang verurteilt.

Dieses Todesurteil wurde im Gnadenwege in eine zehnjährige schwere und verschärfte Kerkerstrafe umgewandelt.

Der k. u. k. Kreiskommandant

v. Mierka Oberst m. p.

15.

E. N. 2753.

Wskutek wprowadzenia w życie nowej taryfy cłowej na terytoryum okupowanem zastanawia się pobór podatku spożywczego od cukru, piwa i wódki, od których przy przekroczeniu granicy opłacono należytość cłową.

Wszyscy ci, którzy po dniu 3. czerwca b. r. mimo uiszczenia cła od towarów powyższych, zapłacili także i podatek konsumcyjny, mogą żądać zwrotu zapłaconego podatku spożywczego, jeżeli wniosą do tutejszej c. i k. Komendy obwodowej osobną prośbę przy dołączeniu dotyczącego kwitu kasowego.

16.

Wyrok śmierci.

Wojciech Dybek, lat 54 liczący, wyznania rzym. katol., żonaty, sołtys w Szczytnikach, szpiegował w miesiącach stycznia i lutym 1915 siły i stanowiska c. i k. austro-węgierskich wojsk w okolicy Szczytnik nad Nidą z zamiarem udzielenia tych wiadomości nieprzyjacielowi. Dalej zwabił on austryackie patrole przez przyrzeczenie, że im pokaże rosyjskie stanowiska artyleryi, na brzeg obsadzony przez Rosyan i w ten sposób oddał Rosyanom 17 ludzi, którzy się musieli poddać.

Wyż nazwany został zasądzony wyrokiem Sądu doraźnego c. i k. Komendy Etapowej armii z dnia 30. czerwca 1915 G. Z. K. 121/15 14 za zbrodnię szpiegostwa przeciw sile zbrojnej Państwa stosownie do §§ 321 i 327 M. ST. G. na śmierć przez powieszenie.

Wyrok został wykonany dnia 30. czerwca 1915.

17.

Wyrok sądu doraźnego.

Jan Sroka, robotnik fabryczny ze Sosnowca, który ukradł swemu pracodawcy gospodarzowi Janowi Sliwoniowi w Jaksicach kwotę pieniężną ponad 1000 K., którą to kwotę przy jego aresztowaniu tego samego dnia w całości znaleziono, został dnia 21. czerwca 1915 wyrokiem c. k. Sądu obwodowego jako doraźnego za zbrodnię kradzieży według §§ 457 i 469 zasądzony na śmierć przez powieszenie.

Ten wyrok śmierci został zamieniony w drodze łaski na karę 10-letniego ciężkiego obostrzonego więzienia.

C. i k. Komendant Obwodu

Mierka pułkownik m. p.

Kraków. — Druk W. L. Anczyca i Sp.

AMTSBLATT

DES KREISES MIECHÓW.

15.

[illegible]

16.

Todesurteil.

[illegible]

17.

Standrechtliches Urteil.

[illegible]

Der k. u. k. Kreiskommandant
v. Mierkx Oberst m. p.

15.

[illegible]

16.

Wyrok śmierci.

[illegible]

17.

Wyrok sądu doraźnego.

[illegible]

C. i k. Komendant Obwodu
Mierkx pułkownik m. p.